

بروکسل ۱۲ ژانویه ۲۰۰۴  
از طریق فاکس ۲۲۹۸۱۲۹

خانم بنیتا فررو. والدنر  
کمیسیونر روابط خارجی  
بازار مشترک اروپا  
برلینت . ۱۰۴۹ بروکسل

کمیسیونر محترم  
ایران: رعایت قوانین بین المللی کار

ما امروز با علاقه زیاد خبر از سرگیری مذاکرات پیرامون قرار داد تجاری . اقتصادی بازار مشترک با ایران را ملاحظه کردیم. همچنین از موضع بازار مشترک در بیانیه کمیسیون منتشره ۱۱ ژانویه مبنی بر اینکه «تعمیق روابط اقتصادی . تجاری بین بازار مشترک و ایران باید همگام با پیشترت دیگر جنبه های رابطه ی بازار مشترک با این کشور جلو رود و کلیه فازهای این مذاکرات باید همپا و موازی با گفتگوی سیاسی بین طرفین صورت گیرد » مطلع شدیم.

**European Trade Union Confederation** از اینکه کمیسیون بر این نظر است که «دو جنبه اجزای مستقل ولی جدا نشدنی یک معادله هستند که هیچیک بدون دیگری اقبال دستیابی نیست » تشویق شده است . ما مصریم شما در ادامه این مذاکرات برمسئله آزادی اجتماعات و احترام گذاشتن ایران به اصول پایه ای استانداردهای کاری ، آنگونه که توسط سازمان جهانی کار تعیین شده است ، تاکید کنید.

در این رابطه میخواهیم نظر شما را به دو مسئله عاجل که جنبش اروپایی اتحادیه‌ای آنها را مهم و کاملا مربوط به این مذاکرات میدانند جلب کنیم.

اول ممکن است علاقمند باشید بدانید که **ICFTU** اتحادیه بین المللی کارگران آزاد که ما با آن همکاری میکنیم در بیانیه ای روز ۱۱ ژانویه ۲۰۰۵ از پیروزی کارگران نساجی کردستان ،(صنعتی که بخش مهمی از واردات بازار مشترک از ایران را در بر دارد) در پی اعتصابی طولانی استقبال کرده است. اعتصاب در کارخانه نساجی کردستان در شهر سنندج یکی از چندین اعتصابی بود که از نوامبر سال ۲۰۰۴ در این کارخانه صورت گرفت و در اعتراض به اخراج کارگران با سابقه این کارخانه صورت گرفت. کارگرانی که توسط کارگران موقت کنتراتی، که شامل قانون کار نمیشوند، جایگزین شده‌اند. سال ۲۰۰۴، ۱۷۵ کارگر در چنین شرایطی بیکار شدند.

کارگران اعتصابی خواهان پرداخت حقوق بهتر برای کارگران اخراجی یا دوباره به کار گماشتن کارگران با سابقه ای هستند که با کارگران موقت جایگزین شده‌اند. آنها خواهان پایان استخدامهای کنتراتی شرایط بهتر کاری و امنیت و بهداشت بهتر در محل کار هستند. در نوامبر سال گذشته نیروهای امنیتی کارخانه را محاصره کرده بودند و مذاکرات اوایل ماه در این کارخانه با حضور مسئولین وزارت کار صورت گرفت.

از آنجا که کارفرمایان و مقامات ایرانی سابقه نادیده گرفتن توافقات در مورد قراردادهای جمعی در مذاکره با کارگران را دارند، سپاگزار خواهیم شد اگر کمیسیون اروپا توجه دولت این کشور به لزوم بر رعایت استانداردهای بین المللی کار را جلب کند و از دولت ایران بخواهد این نکات را به

کارفرمایان ایرانی گوشزد نمایند.

دوم بسیار ممنون خواهیم شد اگر کمیسیون از دولت ایران بخواهد صدور ویزای ناظران بین‌المللی برای شرکت در دادگاه ۷ فعال مستقل جنبش کارگری را تسهیل نماید. این ناظران از ماه سپتامبر سال ۲۰۰۴ برای شرکت در دادگاه این ۷ فعال کارگری که به جرم سازماندهی یک گردهم‌آیی صلح آمیز روز اول ماه مه سال ۲۰۰۴ در شهر سقز دستگیر و محاکمه شده‌اند، درخواست ویزا کرده‌اند تا در دادگاه مربوطه شرکت کنند ولی تاکنون پاسخی نگرفته‌اند. اگرچه این کارگران در پی کارزار گسترده و بین‌المللی ۱۲ روز پس از دستگیری آزاد شدند اما ICFTU و ETUC همچنان از اتهامات سیاسی و جنایی که به آنها وارد شده و بر اساس آن محاکمه خواهند شد، نگران هستند.

این ۷ نفر عبارتند از آقایان محمود صالحی، محمد عبدی پور، اسماعیل خودکام، محسن حکیمی، هادی تنومند، جلال حسینی و برهان دیوان کرد. اگرچه دادگاه این جمع در پی اعتراضات گسترده جنبش اتحادیه‌ای معلق شده بود، اما از ۲۵ دسامبر سرگرفته شده. در پی اعتراضات در آخرین روزهای سال ۲۰۰۴ توسط ICFTU بار دیگر استماع دادرسی به تعویق افتاده است. اما ICFTU همچنان مصر است که ویزای ورود به ایران برای یک یا چند ناظر به منظور شرکت در این دادگاهها (هر وقت که از سر گرفته شوند) بدست آورد. دولت ایران تا کنون در این رابطه سکوت کرده است.

ما شکی نداریم که دخالت کمیسیون اروپا در سطح لازم میتواند نقش موثری در اخذ ویزا برای ناظران دادگاه این کارگران شجاع ایفا کند.

همراه این نامه نسخه‌ای از مکاتبات ICFTU با دولت ایران پیرامون این مسئله و اطلاعیه‌های خبری پیرامون دادگاه کارگران سقز و اعتراض کارگری در نساچی کردستان را ارسال میکنیم تا اطلاعات بیشتری پیرامون این مسئله در اختیار شما قرار دهد.

با احترام

جان مانکس

دبیر اول

**European Trade Union Confederation**

به پیوست . اطلاعیه تارنمای ICFTU 11 ژانویه ۲۰۰۵ پیرامون نتیجه اعتصاب نساچی کردستان

- اطلاعیه تارنمای ICFTU 7 ژانویه ۲۰۰۵ در مورد اعتصاب نساچی کردستان

- نامه ICFTU به محمد خاتمی، رئیس‌جمهور ایران در مورد از سرگیری دادگاه فعالین کارگری سقز.

اطلاعیه تارنمای ICFTU 14 سپتامبر ۲۰۰۴ در مورد شروع دادگاه سقز

ترجمه و تکثیر از ائتلاف بین‌المللی در حمایت از کارگران در ایران

آدرس ای میل [alliance@workers-iran.org](mailto:alliance@workers-iran.org)

\* The ETUC has in its membership 76 National Trade Union Confederations from a total of 34 European countries, as well as 11 European industry federations, making a total of 60 million members.

